

8月

ぼん
お盆

Серпень

Свято «Обон»

お盆は、亡くなった人の霊があので世から家に帰ってくる日です。野外で火をたいて亡くなった人の霊を家まで導くために「迎え火」をする風習があります。また、故人の霊を送り出すために「送り火」をします。

У дні свята “Обон” душі померлих родичів повертаються з того світу та відвідують свій рідний дім. Існує звичай “Мукае-бі”, що зустрічає вогонь: на вулиці розпалюють вогонь, щоб його світло допомогло душам померлих показати дорогу до рідного дому. А для того щоб допомогти духам померлих повернутися в інший світ, розпалюють вогонь “Окурі-бі”, що провонює вогонь.

お盆の時期は、仕事がお休みになる会社もあります。仕事や勉強のために家を離れている子たちが帰ってきます。そのため、この時期は、日本中の高速道路、鉄道、航空便がたいへん混雑します。

Під час свята “Обон” деякі компанії призначають на ці дні вихідні. На свято “Обон” повертаються додому та дорослі діти, які навчаються чи працюють в інших містах. Внаслідок чого автомагістралі, залізниці та авіалінії Японії в цей період надзвичайно перевантажені.

お盆には、亡くなった人のために、ごはん、くだもの、お菓子、お花などのお供えをします。また、ちようちんを点して亡くなった人の霊を家の中へと導きます。

Під час “Обона” духам померлих підносять рис, фрукти, солодоші, квіти та ін. Також запалюють ліхтарики “чіочін”, щоб душам померлих показати дорогу до дому.

ほんおど 盆踊り

«Бон Одорі» – традиційний святковий танець



ほんおど にほん でんとうき いっぽんし じん し た おど なつ おこな
盆踊りは日本の伝統的な一般市民に親しまれてきた踊りです。夏に行われるお
まつり かなら 必ずといっていいほど「盆踊り」があり、ちほう つか きよく
祭りでは、必ずといっていいほど「盆踊り」があり、地方によって使われる曲
ふ つ
や振り付けはいろいろです。

ほんおど ほん せいれい なぐさ おど せつ
盆踊りは、お盆にもどってきた精霊を慰めるための踊りという説があります。

むらまち じだい はじ たいこ おど
室町時代（1336～1573）の初めには、太鼓などをたたいて踊るようになったといわれています。

じだい しゅうきょうてき いしき うす いま し じん ごらく はってん ” おど たの まつり
時代とともに、宗教的意識は薄くなりました。今では、市民の娯楽として発展し“踊りを楽しむお祭”
もよお
として催されています。

このようなお祭りに参加することは、ちいき ひと こうりゅう きかい
このようなお祭りに参加することは、地域の人たちと交流するよい機会になるでしょう。

“Бон Одорі” – традиційний японський танець, улюблений японським народом. На літніх святах Японії майже завжди є танець “Бон Одорі”, його танцюють у різних регіонах, і в кожному з них у танцю інший вид музики та хореографії. Існує повір’я, що “Бон Одорі” це танець для втіхи духів, які прийшли зі світу іншого на свято “Обон”. Вважається, що з початку епохи Муромачі (1336-1573) люди почали танцювати під гру барабанів “Тайко”. З часом релігійне значення і поняття свята поступово згасло. У наші дні він проводиться мешканцями Японії з метою розваги, як “свято насолоди танцями”. Участь у таких фестивалях у різних регіонах є гарною нагодою для спілкування з місцевими жителями.